

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION
 AUFLAGE: 107 819
 ERSCHEINT JEDEN
 MITTWOCHDONNERSTAG
 IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND
 GRENZGEBIETS, DES SAELANDS UND DES
 BERNER AARGAU
 HERAUSGEBER: CORTEPRESS BIEL
 032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
 INSERATE: BURGASSE 14
 032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
 INTERNET: <http://www.bielbienna.com>

BIEL BIENNE

22. / 23. JANUAR 2014 WOCHEN 04 36. JAHRGANG / NUMMER 04 22. / 23. JANUAR 2014 SEMAINE 04 36. ANNEE / NUMERO 04

KIOSKPREIS: FR. 2.-

LE PLUS GRAND JOURNAL
 DE LA REGION
 TIRAGE: 107 819
 PARAIT CHAQUE MERCREDI/JOUDI DANS
 TOUS LES MENAGES
 DE LA REGION BIENNE - AARGAU - BERN
 SAELAND - GRANGES
 EDITEUR: CORTEPRESS BIENNE
 032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12
 ANNONCES: RUE DU BOURG 14
 032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38
 INTERNET: <http://www.bielbienna.com>

BIELER(IN) DES JAHRES 2013

Die Nominierten

Zum 31. Mal wählt eine unabhängige Jury den «Bieler des Jahres». Eine Persönlichkeit oder Institution, die die Stadt und die Region geprägt hat oder durch ihr Engagement heraussticht. Der Preis ist dotiert mit 5000 Franken. Der Sieger oder die Siegerin wird ihnen in der nächsten Bz. Boxen-Ausgabe vorgestellt.



Die Dargebotene Hand Nordwest
La Main Tendue du Nord-Ouest

«Ich bin für Sie da!» Das ist eines der ersten Dinge, die man hört, wenn man die Telefonnummer 143 wählt, sagt Claire-Lise Sunkel, Leiterin der **Dargebotenen Hand Nordwest**, die ihr 50-Jahre-Jubiläum feiert. Die Ehrenamtlichen sind rund um die Uhr zu erreichen und verzeichnen jährlich rund 11 000 Anrufe, insbesondere von Menschen, die an Einsamkeit, psychischen Problemen oder Existenzsicherungsfragen leiden und dringend jemanden zum Zuhören brauchen. Die Achtung der menschlichen Werte zieht sich wie ein roter Faden durch die Arbeit, sodass der gegenseitige Respekt, genauso wie der wertfreie und garantierte anonyme Umgang mit den Problemen der Gesprächspartner als Grundprinzipien gelten.

«Je suis là pour vous! C'est une des premières choses que vous entendrez en téléphonant au 143», indique Claire-Lise Sunkel, directrice de la de la Main Tendue du Nord-Ouest qui fête ses cinquante ans d'existence. Les bénévoles, qui sont à l'écoute 24 heures sur 24, ont répondu à plus de onze mille appels en 2012 de personnes souffrant de solitude, de problèmes psychiques, de difficultés existentielles et qui ont un urgent besoin d'écoute. Le profond respect des valeurs humaines tient lieu de fil rouge avec des principes fondamentaux comme le respect de l'autre, le non-jugement et la certitude de l'anonymat.



X-Project

X-Project-Vorstandmitglieder Sandrine Hilliker, Aline Joye et Romy Paroz sowie Jonas Luterbacher, Verantwortlicher des Betriebszentrums, und Kalo, Teilnehmer am Studio-X, sind sich einig: Durch Teamgeist, Selbstverpflichtung, gemeinschaftliche Entscheidungen und dem generationenübergreifenden Austausch mit der benachteiligten «Residenz au Lac» ist aus dem **X-Project** ein einzigartiger Ort in der Schweiz geworden, an dem die Begegnung junger Menschen gefördert wird. Die Jugendkulturstätte wurde 2000 gegründet. Heute bietet das Zentrum 27 Projekte aus dem Bereich Sport, Musik, Tanz, Kunst oder graphische Gestaltung an.

Les membres du comité X-Project, Sandrine Hilliker, Aline Joye et Romy Paroz, le responsable de l'équipe de gestion Jonas Luterbacher, comme l'animateur du Studio-X Kalo sont unanimes: l'esprit d'équipe, la gestion autonome, l'échange intergénérationnel avec son voisin Résident au Lac font du X-Project un espace jeune unique en Suisse. Le centre culturel de jeunesse X-Project est né en 2000, parrainé par la population biennoise. Aujourd'hui, cet espace d'expérimentation propose 27 projets – sport, musique, danse, art, graphisme – répartis sur 2000 m² où 150 jeunes adultes sont impliqués pour une moyenne de plus de 300 utilisatrices et utilisateurs par semaine.

BIENNOIS(E) DE L'ANNÉE 2013

Les nominés

Pour la 31^e fois, un jury indépendant élira «Biennois de l'année» une personnalité ou une association qui a marqué la ville et la région de son empreinte, ou s'est distinguée par son engagement. Le prix est doté de 5000 francs. La personne choisie vous sera présentée dans la prochaine édition de Bz. Boxen.



Friedhilde Gobell

Die 78-jährige Friedhilde Gobell hat sich immer selbstlos für andere Menschen eingesetzt. Mit ihrem verstorbenen Mann führte sie in den Siebziger- und Achtzigerjahren das Restaurant Blaues Kreuz in Biel. Als dieses 1984 geschlossen wurde, übernahm **Friedhilde Gobell** das Restaurant Rendsvous an der Mühlebrücke, in welches sie in den letzten 30 Jahren viel Herzblut investiert hat. Sie bedient jeden Morgen ab 5 Uhr die Frühstückstische und kocht jeden Mittag ein Menü für nur 11 Franken, wobei für viele ältere Menschen das Restaurant zum zweiten «Zuhause» geworden ist. Als gute Seele hat sie sich in den Herzen vieler Bieler einen Platz gesichert.

A 78 ans, Friedhilde Gobell continue de se dévouer sans compter pour autrui. Avec son époux aujourd'hui disparu, elle a dirigé durant les années 70 et 80 le restaurant de la Croix-Blanche au quai du Bas à Bienna. Lorsque celui-ci a fermé en 1984, Friedhilde Gobell a repris le restaurant Rends-vous au Pont-du-Moulin, dans lequel elle s'est investie corps et âme durant les 30 dernières années. Elle cuisine chaque jour un menu pour seulement 11 francs, pour beaucoup d'âgés, le restaurant est devenu un 2^e chez-soi. Cette bonne âme est chère au cœur de bien des Biennois.



Christian Jegerlehner

Seit Jahren bringt er im «Nachgelagte» des Tis-Blaues tief-schürfende Themen in interessante Diskussionsrunden, seine aussergewöhnlichen Weihnachtssendungen haben einen festen Platz beim Bieler Publikum, bei Abdrückungen trifft er den Ton und findet immer die Nähe zu den Hinterbliebenen. Und seine Jazzkonzerte (zweimal jährlich) mit bekannten Musikern füllen jeweils die Bieler Stadtkirche. Kein Wunder, dass auch das Schweizer Fernsehen auf den umtriebigen und geschätzten Bieler Pfarrer aufmerksam geworden ist und ihm seit 2013 einen festen Platz im «Wort zum Sonntag» gegeben hat. Mit seiner steten Präsenz im Bieler Leben und seinem Kampf für die Öffnung der Kirche hat **Christian Jegerlehner** die Kirche wieder näher zu den Menschen gebracht.

Depuis des années, il aborde des thèmes profonds dans l'émission «Nachgelagte» sur Tis-Blaues, donnant lieu à d'intéressants débats. Ses extraordinaires émissions de Noël ont conquis leur place dans le cœur du public biennois; lors d'obsèques, il trouve toujours les mots justes en étant proche de ceux qui restent. Et ses concerts de jazz avec de fameux musiciens, deux fois l'an, font toujours salle comble au Temple allemand. Pas de miracle donc si l'entreprisment mais toujours modeste pasteur a dévoilé l'intimité de la TV alémanique qui lui a confié depuis 2013 une place dans l'émission «Wort zum Sonntag». Avec sa présence constante dans la vie biennoise et son combat pour ouvrir l'Eglise, Christian Jegerlehner a rapproché l'Eglise de la population.